

Ruben del Prado: 'Wan kodo pisi u di mundu'

Muzikale oproep tot eenheid

ORIGINELE LIEDERTEKST IN HET SAAMAKA :

Wan hanse konde de. Saana de ta kai en. Aah - wan suti kamia a de
Ku en foto, dee boto a lio, dee biawata, matu dee pau
Dee waiti muyee, dee womi, ku dee mii. Dee mii dee ta dede a di feti

Wan gaan hogi hopo ko. A dee sembe mindi, nou a poi
Deseei a ta toona meni andi mbei disi bi pasa
We kuma fa a seti a musu sa ko kaba
Wan kodo pisi u di mundu tuutuu a de fu wi
Hen da wi Saana. Boo tyubi en bunu
Wan hanse konde bi de. Saana de bi ta kai en
Aaah, so wan suti kamia a bi de
Ku en foto, dee boto a lio, dee biawata, a matu dee pau
Dee waiti muyee, dee womi, ku dee mii
Hii dee mii dee de ta dede a di feti

Wan kodo pisi u di mundu tuutuu a de fu wi
Boo sindo makandi fan, boo bongi mbei buka ku useei

Wan hanse konde de. Na mbei u lasi wi Saana

LIEDERTEKST VERTAALD IN HET NEDERLANDS :

Er is een prachtig land. Ze noemen het Suriname. Oh, wat een heerlijke plek is dit. Met haar hoofdstad.
De boten op de rivieren. De stroomversnellingen. De bomen in het bos. Mooie vrouwen, knappe mannen en kinderen. De kinderen, die sterven in de strijd.

Er is iets ergs gebeurd onder de mensen. Nu is het bedorven. Ze weten zelf niet wat er is gebeurd. Wel, zoals het begon, moet het eindigen.

Slechts één plek op aarde is echt van ons. En dat is ons Suriname. Laten we het koesteren.

Er was een prachtig land. Ze noemden het Suriname. Oh, wat een prachtige plek was dit. Met haar hoofdstad.
De boten op de rivieren
De stroomversnellingen. De bomen in het bos. Mooie vrouwen, knappe mannen en kinderen. Alle kinderen, die sterven in de strijd.

Slechts één plek op aarde is echt van ons. Laten we samen zitten en praten. Laten we ons binden. Laten we met elkaar praten. Er is een prachtig land. Laten we ons Suriname niet verliezen.

En als je plaats hebt : Engels

Only One Place on Earth - Ruben F del Prado (©Dyuumu, 1986, Paramaribo 2022)

There is a beautiful country. They call it Suriname. Oh, what a wonderful place this is. With its capital city. The boats on the rivers. The rapids. The trees in the forest. Pretty women, handsome men, and children. The children are dying in the fight.

Something bad happened among the people. Now it is spoilt. They, themselves don't know what happened. Well, just the way it started it needs to end.

Only one place on Earth is really ours. And that is our Suriname. Let's cherish it.

There was a beautiful country. They called it Suriname. Oh, what a wonderful place this used to be. With its capital city. The boats on the rivers. The rapids. The trees in the forest. Pretty women, handsome men and children. All the children that are dying in the fight.

Only one place on Earth is really really ours. Let's sit together and talk. Let's bond. Let's speak with one another. There is a beautiful country. Let's not lose our